



ΠΡΟΣΚΛΗΣΗ ΠΕΡΙ ΥΠΟΒΟΛΗΣ ΠΡΟΣΦΟΡΩΝ

ΓΙΑ ΤΟ ΕΡΓΟ ΤΗΣ ΤΗΛΕΟΠΤΙΚΗΣ ΠΑΡΑΓΩΓΗΣ ΑΓΩΝΩΝ SUPER LEAGUE 1

ΘΕΜΑ : Πρόσκληση περί υποβολής προσφορών για το έργο της τηλεοπτικής παραγωγής των εντός έδρας αγώνων των ΠΑΕ Άρης, Ατρόμητος Αθηνών, Λαμία, Ξάνθη και Παναιτωλικός, για το α΄ γύρο του Πρωταθλήματος Super League 1, αγωνιστικής περιόδου 2019-20.

Η διοργανώτρια αρχή του πρωταθλήματος επαγγελματικού ποδοσφαίρου ανδρών ανώτατης κατηγορίας (Α΄ Εθνική – Super League 1) με την επωνυμία «Super League 1 Ελλάδα Συνεταιρισμός Περιορισμένης Ευθύνης» (εφεξής η «αναθέτουσα αρχή» ή η «Super League»), η οποία αποτελεί νομικό πρόσωπο ιδιωτικού δικαίου, μη υπαγόμενο στον ευρύτερο δημόσιο τομέα, επιθυμεί να αναθέσει σε τρίτο πρόσωπο το έργο της τηλεοπτικής παραγωγής των εντός έδρας αγώνων ποδοσφαίρου ανδρών των ΠΑΕ Άρης, Ατρόμητος Αθηνών, Λαμία, Ξάνθη και Παναιτωλικός για τον α΄ γύρο του Πρωταθλήματος Super League 1 2019/20, ως αυτό εξειδικεύεται κατωτέρω.

A. Δικαίωμα υποβολής προσφορών έχουν: Φυσικά ή νομικά πρόσωπα ιδιωτικού δικαίου ή κοινοπραξίες / συμπράξεις φυσικών ή /και νομικών προσώπων, που έχουν συσταθεί σύμφωνα με τη νομοθεσία ενός Κράτους Μέλους της Ε.Ε. και έχουν την καταστατική τους έδρα, την κεντρική διοίκηση ή την κύρια εγκατάστασή τους στο εσωτερικό της Ε.Ε. ή του Ε.Ο.Χ.

B. Αποκλείεται από συμμετοχή:

(α) Φυσικό πρόσωπο το οποίο δεν έχει λευκό ποινικό μητρώο,

(β) Φυσικό ή νομικό πρόσωπο το οποίο δεν έχει εκπληρώσει τις υποχρεώσεις του τις σχετικές με την πληρωμή των φόρων και τελών, καθώς και των εισφορών κοινωνικής ασφάλισης σύμφωνα με τη νομοθεσία της Ελληνικής Δημοκρατίας.

(γ) Φυσικά ή νομικά πρόσωπα που είναι μέτοχοι (απευθείας ή απώτεροι) ή μέλη Δ.Σ. ΠΑΕ – μέλους της Super League.

Γ. Δικαιώματα & Υποχρεώσεις Προσφερόντων

(α) Η συμμετοχή στην παρούσα πρόσκληση περί υποβολής προσφορών γίνεται με ευθύνη του προσφέροντα - υποψηφίου. Η συμμετοχή του στη διαδικασία συνεπάγεται πλήρη αποδοχή των όρων της παρούσας.

(β) Η Super League δεν δεσμεύεται για την τελική ανάθεση της σύμβασης και δικαιούται να την αναθέσει ή όχι, να ματαιώσει, να αναβάλει ή να επαναλάβει τη σχετική διαδικασία, να διεξάγει δεύτερο γύρο ανοιχτής διαπραγμάτευσης με το σύνολο ή μέρος των συμμετεχόντων χωρίς ουδεμία υποχρέωση για καταβολή αμοιβής ή αποζημίωσης εξ αυτού του λόγου στους προσφέροντες για κανένα λόγο.

(γ) Οι προσφέροντες δεν δικαιούνται ουδεμία αποζημίωση για δαπάνες σχετικές με τη συμμετοχή τους και η Super League δεν αναλαμβάνει καμία σχετική ευθύνη, αποκλειομένης και της ευθύνης εκ των διαπραγματεύσεων.

(δ) Οι προσφέροντες όπως και ο Ανάδοχος υποχρεούνται να τηρούν εμπιστευτικές τις πληροφορίες που αποκτούν στο πλαίσιο της διαδικασίας που θα εκκινήσει μετά την υποβολή της προσφοράς τους.

Δ. Το έργο

(α) Ο Ανάδοχος θα οφείλει να προβεί στην τηλεοπτική παραγωγή και αποστολή ζωντανού τηλεοπτικού σήματος προς την EPT A.E. όλων των εντός έδρας αγώνων των ως άνω ΠΑΕ με ελάχιστο αριθμό έξι (6) καμερών.

(β) Ο Ανάδοχος θα οφείλει να διασφαλίζει, με επιμέλεια και έξοδά του, την ύπαρξη δορυφορικού κυκλώματος (space segment) το οποίο θα ανοίγει μία (1) ώρα πριν από την έναρξη κάθε αγώνα και θα είναι στη διάθεση της EPT A.E. για λήψη εικόνων από την έδρα διεξαγωγής του αγώνα και το οποίο θα διατηρείται ανοιχτό τουλάχιστον μία (1) ώρα μετά τη λήξη των αγώνων προκειμένου να διευκολύνεται η σύνδεση της EPT A.E. με το οικείο γήπεδο για συνεντεύξεις, ρεπορτάζ και ζωντανές εκπομπές και ανταποκρίσεις στα πλαίσια της κάλυψης του αγώνα.

(γ) Στην έννοια της τηλεοπτικής παραγωγής των αγώνων, περιλαμβάνεται η κάλυψη των στατιστικών των αγώνων και η παραγωγή γραφικών 3D της μετάδοσης. Η παραγωγή όλων των αγώνων θα πρέπει να γίνεται σε ανάλυση high definition. Ο Ανάδοχος θα πρέπει να είναι σε θέση να καλύψει ταυτόχρονα (δηλαδή την ίδια ώρα

και μέρα) έως και πέντε (5) αγώνες. Στην έννοια της τηλεοπτικής παραγωγής των αγώνων δεν περιλαμβάνεται (και ως εκ τούτου δεν αποτελεί μέρος του ζητούμενου έργου) ο σχολιασμός και η δημοσιογραφική κάλυψη των αγώνων.

(δ) Οι Υποψήφιοι θα πρέπει να λάβουν υπόψη τους τα ενδεχόμενα της κατ' εξαίρεση αναβολής ή / και διακοπής (και εν συνεχεία επανάληψης) συγκεκριμένων αγώνων.

(ε) Κάθε Πολυκάμερο Όχημα (OB VAN) που θα χρησιμοποιεί ο Ανάδοχος για την παραγωγή των αγώνων, θα πρέπει να έχει τα ακόλουθα τεχνικά χαρακτηριστικά:

1. Η κατασκευή του αμαξώματος να είναι τέτοια ώστε να εξασφαλίζεται άριστη θερμική και ηχητική μόνωση.
2. Στο εξωτερικό του να υπάρχουν κατάλληλες θέσεις με τα τερματικά σημεία σύνδεσης των καλωδίων εικόνας και ήχου και να υπάρχει επαρκής ποσότητα όλων των τύπων συνδετήρων και καλωδίων που απαιτούνται για τις απαραίτητες διασυνδέσεις.
3. Επιθυμητό είναι να υπάρχουν τουλάχιστον δυο πόρτες εισόδου – εξόδου και εξωτερική σκάλα για άνοδο στην οροφή, για τοποθέτηση μηχανημάτων, αν απαιτηθεί, όπως κάμερες, ραδιοζεύκτες κλπ.
4. Το σύστημα κλιματισμού να είναι επαρκές για τη θέρμανση και ψύξη τόσο των χώρων στους οποίους βρίσκεται το προσωπικό, όσο και αυτών στους οποίους είναι τοποθετημένα τα μηχανήματα.
5. Να διαθέτει σύστημα σταθεροποίησης τάσης και αδιάλειπτης παροχής ρεύματος (UPS) που να καλύπτει τα απαραίτητα μηχανήματα για τη συνέχιση της ζωντανής παραγωγής για τουλάχιστον 10 λεπτά.
6. Να διαθέτει γεννήτρια ρεύματος (H/Z) για εφεδρεία, η ισχύς της οποίας θα εγγυάται την ομαλή συνέχιση της παραγωγής σε περίπτωση που υπάρχει διακοπή ρεύματος στο στάδιο.
7. Στο εσωτερικό του να υπάρχει οριοθετημένη διάκριση των χώρων που απαιτούνται για την παραγωγή (ρύθμισης ήχου, ρύθμισης εικόνας, εγγραφής και Video Replay).
8. Να διαθέτει από έξι (6) έως δέκα (10) κάμερες High Definition, ψηφιακής επεξεργασίας ανάλογα με τις απαιτήσεις της εκάστοτε παραγωγής, ιδίου τύπου, broadcast, με 3 οπτικούς αισθητήρες CCD των 2/3'' και σταθμό βάσεως (CCU), με σύστημα triax ή οπτικής ίνας, που θα εξασφαλίζει τη δυνατότητα παραγωγής σε απόσταση τουλάχιστον μέχρι και 300 μέτρα από το αυτοκίνητο και δυνατότητες ενδοεπικοινωνίας, tallies, κατάλληλα V/F κ.λπ. Ανάλογα με τις

ανάγκες της εκάστοτε παραγωγής, τουλάχιστον 2 από τις κάμερες να μπορούν να μετατραπούν σε Super Slow Motion 3Φ χωρίς επιπλέον οικονομική επιβάρυνση. Να συνοδεύονται από τρίποδες, κεφαλές και βάσεις με ρόδες.

9. Να διαθέτει τουλάχιστον δύο (2) επιπλέον ψηφιακές broadcast mini cam με τα απαραίτητα στηρίγματα για την ανάρτησή τους και παρελκόμενα για τη λειτουργία τους, όταν αυτό απαιτείται, χωρίς επιπρόσθετη οικονομική επιβάρυνση.

10. Να διαθέτει φακούς τύπου broadcast, ανάλογους του αριθμού των καμερών, για κανονική λήψη, με x2 extender. Σε αυτούς να περιλαμβάνονται τουλάχιστον δύο (2) φακοί με μεγέθυνση μεγαλύτερη ή ίση από 65x (τύπου box). Επίσης να διαθέτει και δύο ευρυγώνιους φακούς τουλάχιστον 4,7mm.

11. Να διαθέτει ψηφιακή τράπεζα μίξης εικόνας τουλάχιστον 24 εισόδων (video και key). Να υπάρχει η δυνατότητα δημιουργίας «παραθύρων» ή/και πλήρους συστήματος ψηφιακών εφέ, αποθήκευσης σημάτων ακίνητων εικόνων και σημάτων animation ενδεικτικής διάρκειας τουλάχιστον 8 sec. καθώς και τουλάχιστον 4 DSK.

12. Να διαθέτει σήματα εξόδου OB VAN σε μορφότυπο SD-SDI & HD-SDI.

13. Να διαθέτει τράπεζα μίξης ήχου τουλάχιστον 32 εισόδων με 4 groups, με τα απαραίτητα περιφερειακά όπως CD player, ISDN codec, δύο (2) τουλάχιστον υβριδικών τηλεφώνων κ.λπ. καταλλήλως συνδεδεμένων και με στερεοφωνική έξοδο.

14. Να υπάρχει δυνατότητα εισαγωγής των σημάτων ήχου και σε μορφή embedded.

15. Να υπάρχει δυνατότητα εξαγωγής τουλάχιστον δυο διαφορετικών σημάτων με τέσσερα (4) κανάλια (1 group) embedded ήχου το καθένα.

16. Να υπάρχει η δυνατότητα διαχείρισης πολυκάναλου ήχου 5.1 και η κωδικοποίηση του σε μορφή Dolby-E.

17. Να διαθέτει μικρόφωνα και κάσκες με ελάχιστη απαίτηση όπως παρακάτω:

α. Τρία (3) ασύρματα μικρόφωνα χειρός και δύο (2) πέτου.

β. Πέντε (5) ενσύρματα πέτου.

γ. Τέσσερα (4) ενσύρματα κατευθυντικά shot gun.

18. Να διαθέτει commentary units τριών εισόδων, όποτε απαιτηθούν.

19. Να διαθέτει τουλάχιστον δύο ψηφιακοί εγγραφείς τύπου XDCAM ή P2 ή συστήματα σκληρών δίσκων SSD.

20. Να διαθέτει τουλάχιστον ένα (1) σύστημα video replay με σκληρούς δίσκους τύπου EVS ή αντίστοιχο, 8 καναλιών. Εάν ζητηθεί η δυνατότητα video replay για όλες τις κάμερες θα πρέπει να προστεθεί επιπλέον σύστημα ή να αυξηθεί ο αριθμός των καναλιών, χωρίς επιπρόσθετη οικονομική επιβάρυνση.
21. Να διαθέτει σύστημα ενδοεπικοινωνίας του σκηνοθέτη με δημοσιογράφους, ρεπόρτερ, γραφικά – στατιστικά, το οποίο θα πρέπει να είναι ενσύρματο και με ασύρματες συνδέσεις για τρεις τουλάχιστον αποδέκτες. Να προσφερθούν τρία (3) ασύρματα ακουστικά.
22. Να διαθέτει κατάλληλο αριθμό μόνιτορ για όλες τις πηγές και δύο μόνιτορ με διαστάσεις τουλάχιστον 21'' στη θέση σχολιαστή ή/και γραμματείας. Επίσης να διαθέτει και παρακολουθητή λήψης off air (TV).
23. Να διαθέτει όλα τα συμπληρωματικά μηχανήματα που κρίνονται απαραίτητα για την ολοκληρωμένη λειτουργία της μονάδας, όπως π.χ. frame synchronizers στις εισόδους εξωτερικών σημάτων, γεννήτρια συγχρονισμού (κατά προτίμηση διπλή με αυτόματη εναλλαγή), waveform monitor, μετατροπείς, διανομείς, audio delays κ.λπ.
24. Να διαθέτει γεννήτρια χαρακτήρων HD, σύστημα παραγωγής γραφικών HD, στατιστικών και εξειδικευμένο προσωπικό για την καταγραφή- προβολή δεδομένων των αγώνων. Εφ' όσον απαιτηθεί από τις ανάγκες της παραγωγής, να διαθέτει την δυνατότητα για Virtual Reality των γραμμών του Offside από τις αντίστοιχες κάμερες καθώς και άλλου είδους γραφικά, χωρίς επιπρόσθετη οικονομική επιβάρυνση.
25. Μεταφορά τηλεοπτικού σήματος στο Κεντρικό Έλεγχο της ΕΡΤ, με χρήση HD Satellite Uplink ή και εναλλακτικών λύσεων διαμέσου Οπτικών ινών (στα στάδια που υπάρχει προεγκατάσταση από ΟΤΕ), με διπλή εφεδρεία σε κάθε περίπτωση.
26. Σε κάθε ένα από τα επτά (7) γήπεδα διεξαγωγής αγώνων, ο Ανάδοχος θα πρέπει να παραδώσει κυκλώματα Metro Ethernet χωρητικότητας 100Mbps (Dual Access Dual Homed), τα οποία θα τερματίζουν σε Layer 2 εξοπλισμό που θα παραδώσει επίσης ο Ανάδοχος στο Ραδιομέγαρο της ΕΡΤ Α.Ε. (Μεσογείων 432, Αγία Παρασκευή) και στα γήπεδα διεξαγωγής, για την ολοκλήρωση των επτά (7) «point to point» συνδέσεων. Σε κάθε περίπτωση ο τερματισμός των συνδέσεων στα γήπεδα θα πρέπει να είναι δίπλα στο πολυκάμερο όχημα (OB VAN) που καλύπτει την μετάδοση. Η κατάληξη των οπτικών ινών και η τοποθέτηση των Layer 2 εξοπλισμών θα πρέπει να γίνει στο κεντρικό data center της ΕΡΤ Α.Ε. το οποίο βρίσκεται στο ισόγειο του κεντρικού κτιρίου της έδρας της ΕΡΤ Α.Ε.

27. Επίσης ο Ανάδοχος θα πρέπει να παρέχει στην EPT A.E., σε κάθε αγώνα, τεχνικές διευκολύνσεις που αφορούν τον αριθμό των ζητούμενων καμερών που θα διαθέσει από τις ήδη υπάρχουσες που καλύπτουν το γεγονός για την παροχή των επιπλέον ψηφιακών υπηρεσιών κάλυψης του ποδοσφαιρικού αγώνα κατόπιν συνεννόησης με το αρμόδιο προσωπικό της EPT που θα βρίσκεται στο γήπεδο του οικείου αγώνα.

28. Να διαθέτει δυνατότητα γραφικής απεικόνισης της γραμμής Offside (virtual graphics), σε ζωντανό χρόνο της οριοθετημένης περιοχής Off-side, με δυνατότητα απεικόνισης σε Standard & High Definition, καθώς επίσης δυνατότητα γραφικής απεικόνισης της απόστασης μεταξύ της γραμμής του τέρματος και του σημείου από το οποίο εκτελείται το φάουλ (Foul Distance). Παράλληλα με την γραμμή του φάουλ θα πρέπει να απεικονίζεται και ο κύκλος που οριοθετεί την απόσταση που πρέπει να έχουν οι αμυνόμενοι από το σημείο εκτέλεσης του φάουλ με δυνατότητα απεικόνισης σε Standard & High Definition.

29. Κάθε Πολυκάμερο Όχημα (OB VAN) θα στελεχώνεται από τις εξής τουλάχιστον, ειδικότητες:

- Τεχνικό υπεύθυνο εγκατάστασης, διασύνδεσης, και λειτουργίας του οχήματος
- Εικονολήπτη
- Ρυθμιστή εικόνας
- Μιξέρ εικόνας
- Σκηνοθέτη
- Ηχολήπτη & Βοηθό Ηχοληψίας
- Χειριστή video και συστήματος σκληρών δίσκων (Video Replay).
- Χειριστή γεννήτριας χαρακτήρων, γραφικών και καταγραφής-προβολής στατιστικών.

Ε. Αμοιβή του Αναδόχου

(α) Με την προσφορά του κάθε Υποψήφιος οφείλει να αναφέρει το ποσό αμοιβής που αξιώνει σωρευτικά για το σύνολο του έργου περιλαμβανομένων όλων των εξόδων / αμοιβών τρίτων / επιβαρύνσεων που τυχόν απαιτούνται (λ.χ. για τη χρήση δορυφορικού κυκλώματος, χρήσης δικτύων οπτικών ινών κλπ) και για το σύνολο των ως άνω αγώνων. Προσφορές για τμήμα του έργου (ήτοι για συγκεκριμένους αγώνες) ωσαύτως θα εξεταστούν μόνον όμως αν συνδυάζονται με την προσφορά έτερου Υποψηφίου ώστε να καλύπτεται το σύνολο των αγώνων. Είναι δυνατή η υποβολή προσφοράς με αναφορά σε ποσό αμοιβής ανά αγώνα υπό τις ως άνω προϋποθέσεις.

(β) Η καταβολή της αμοιβής του Αναδόχου θα γίνεται σε μηνιαία βάση και δη το αργότερο μέχρι το τέλος του επόμενου μήνα, για τους αγώνες που παρήχθησαν τον προηγούμενο μήνα.

ΣΤ. Προθεσμία και τρόπος Υποβολής Προσφορών

(α) Οι προσφορές θα πρέπει να κατατεθούν στα γραφεία της Super League (οδ. Μεσογείων 174, Μαρούσι, 15125) σε σφραγισμένο ενυπόγραφο φάκελο με τίτλο «Προσφορά για τα έργα της τηλεοπτικής παραγωγής αγώνων της Super League 1 (α' γύρου Πρωταθλήματος 2019-20)», **το αργότερο μέχρι τη Δευτέρα 19/8/2019 και ώρα 15:00 μ.μ.**

(β) Μετά την κατάθεση της προσφοράς δεν θα γίνεται αποδεκτή καμία υποβολή συμπληρωματικών ή διευκρινιστικών στοιχείων εκτός εκείνων που τυχόν ζητηθούν από τη Super League.

(γ) Η ημερομηνία υποβολής κάθε προσφοράς θα αποδεικνύεται μόνο από το πρωτόκολλο εισερχομένων της Super League.

(δ) Δεκτές θα γίνονται ωσαύτως προσφορές που υποβάλλονται από τον ίδιο τον προσφέροντα ή από εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο αυτού ή που υποβάλλονται μέσω ΕΛΤΑ ή άλλων φορέων ταχυμεταφορών υπό την προϋπόθεση λήψης τους από τη Super League εντός της ως άνω προθεσμίας.

(ε) Δεν πρέπει να χρησιμοποιηθούν αυτοκόλλητοι φάκελοι, οι οποίοι είναι δυνατόν να αποσφραγισθούν και να επανασφραγισθούν χωρίς να αφήσουν ίχνη. Ο φάκελος κάθε προσφοράς θα πρέπει να συνοδεύεται από ειδική συνοδευτική επιστολή, στην οποία θα πρέπει να αναφέρεται το πρόσωπο που υποβάλλει την προσφορά.

(στ) Οι προσφορές προκειμένου να γίνουν αποδεκτές πρέπει να έχουν συνταχθεί στην Ελληνική Γλώσσα. Κατ' εξαίρεση, τεχνικοί όροι μπορούν να έχουν διατυπωθεί στην αγγλική γλώσσα.

(ζ) Τα δικαιολογητικά που αποδεικνύουν τις θετικές προϋποθέσεις της παραγράφου Α της παρούσης θα πρέπει να προσκομισθούν ιδανικά με το φάκελο προσφοράς και πάντως το αργότερο μέχρι την υπογραφή της σύμβασης. Τα δικαιολογητικά που αποδεικνύουν τη μη συνδρομή των αρνητικών προϋποθέσεων της παραγράφου Β της παρούσης θα πρέπει να προσκομισθούν ιδανικά με το φάκελο προσφοράς και πάντως το αργότερο μέχρι την υπογραφή της σύμβασης, ωστόσο μπορούν να βεβαιωθούν και με την υποβολή υπεύθυνης δήλωσης του προσφέροντος (με εξαίρεση την υποβολή των ενημεροτήτων της παρ. Β.[γ] που σε κάθε περίπτωση θα πρέπει να υποβληθούν πριν την υπογραφή της σύμβασης). Λόγω της επείγουσας ανάγκης ανάθεσης του έργου, η Super League διατηρεί το δικαίωμα να μη ζητήσει την υποβολή μέρους ή και του συνόλου των εν λόγω δικαιολογητικών, κατά τη διακριτική της ευχέρεια.

(η) Οι προσφορές δεσμεύουν τους προσφέροντες για εξήντα (60) ημερολογιακές ημέρες από την ως άνω καταληκτική ημερομηνία (προθεσμία) υποβολής αυτών. Εάν ζητηθεί, μπορεί να χορηγηθεί παράταση του χρόνου ισχύος για ίσο διάστημα.

Z. Νομική φύση της παρούσης πρόσκλησης και κριτήρια επιλογής αναδόχου.

Διευκρινίζεται ότι με την παρούσα πρόσκληση εκκινεί άτυπη διαδικασία χωρίς καμία νομική δέσμευση της Super League έναντι των προσφερόντων ή / και τρίτων προσώπων. Ως εκ τούτου η Super League δύναται να μην αναθέσει το έργο ή να το αναθέσει με όρους διαφορετικούς της παρούσης ή και κατά παρέκκλιση όρων της παρούσης ή ακολουθώντας διαδικασία απευθείας ανάθεσης ή με συνδυασμό αυτών ή με οποιοδήποτε άλλο τρόπο κρίνει κατά την απόλυτη διακριτική της ευχέρεια και με οποιαδήποτε ποιοτικά ή / και ποσοτικά κριτήρια. Ως εκ τούτου, κάθε υποψήφιος, που υποβάλλει προσφορά κατανοεί ότι ουδεμία σύμβαση θα θεωρείται τελεσθείσα αν δεν υπογραφεί τέτοια, με έγγραφο τύπο. Ωσαύτως ρητά τεκμαίρεται ότι κάθε υποψήφιος αποδέχεται τα ως άνω και παραιτείται του δικαιώματος να εγείρει οποιαδήποτε αξίωση οιασδήποτε φύσεως κατά της Super League.

ΜΑΡΟΥΣΙ, 14/8/2019,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΟΥ Δ.Σ. ΤΗΣ SUPER LEAGUE

ΜΗΝΑΣ ΛΥΣΑΝΔΡΟΥ

